4)

சந்தணம்

chan tha Nam sandalwood ash Sandalwood Ash.

1

சந்தனம் இன்னும் நாறாதோ? chan tha Nam in num naa Raa thoo sandalwood ash not smell Will the sandalwood ash not have smell?

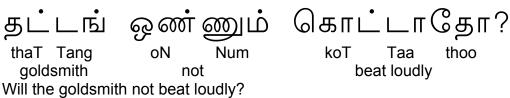
> நாறுவக்கு கருவாடு. naa Ru vak ku ka ru vaa Du the smell (for) dried fish For smell, it is dried fish.

2

கருவாடு ஒண்ணும் காயாதோ? ka ru vaa Du oN Num kaa yaa thoo dried fish not beat softly Will the dried fish not be beaten softly?

> காயதுக்கு தட்டனே. kaa ya thuk ku thaT Ta nee soft beating (for) goldsmith For beating softly, it is the goldsmith.

3



கொட்டுவக்கு கோவிலு koT Tu vak ku koo vi lu beating loudly (for) temple

For beating loudly, it is the temple.

4

கொவுலு ஒண்ணும் கும்பிடாதோ? ko vu lu oN Num kum bi Daa thoo temple not pray with hands together Will the temple not worship?

கும்பிடுவக்கு ராசனே. kum bi Du vak ku raa si nee

praying with hands together (for) king
For worshipping, it is the king.

5

ராசங் ஒண்ணும் பேசதோ? raa sang oN num pee sa thoo king anything say? Will the king not speak?

பேசுவதற்கு பல்லி.

pee su va thaR ku pal li speaking (for) lizard For speaking, it is the lizard.

6

பல்லி ஒன்னும் பதுங்காதோ? pal li on num pa thung gaa thoo lizard not hide Will the lizard not hide? பதுங்கக்கு கள்ளன. pa thung gak ku kaL La nee hiding (for) thief For hiding, it is the thief.

7 கள்ள இன்னும் ஓடாதோ? kaL La in num o Daa thoo thief not still run Will the thief not run?

> ஓடுவக்கு தண்ணி. oo Du vak ku thaN Ni running (for) water For running, it is water.

8 தன்னி ஒன்னும் தேங்காதோ? thaN Ni oN Num thoong gaa thoo water not rest Will the water not hang?

தூங்குவதுக்கு தேங்கா thoong gu va thuk ku theeng gaa resting (for) coconut For hanging, it is the coconut.

9 தேங்க ஒண்ணும் காவதோ? theeng ga oN Num kaa va thoo coconut not guard Will the coconut not guard? காவ்வக்கு வவ்வாலு.

kaav vak ku vav vaa lu guarding (for) bat For guarding, it is the bat.

10

வவ்வாலு எண்ணும் காவதோ? vav vaa lu eN Num kaa va thoo bat not catch Will the bat not catch?

காவ்வக்கு வேட்டெ. kaav vak ku veeT Te catching (for) hunting For catching, it is hunting.